



My Little ABC

我的英语小丛书

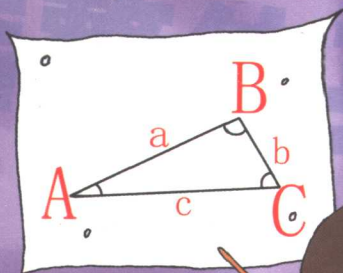


编著 丁 洁



# SHAPES AND MEASUREMENTS

## 形状和度量衡



湖南文艺出版社

赠磁带一盒

# SHAPES AND MEASUREMENTS

## 形状和度量衡

编著 丁 洁

翻译 丁 方

嘉 坪



湖南文艺出版社

## 形状和度量衡

编 著：丁 洁

翻 译：丁 方 嘉 坪

责任编辑：徐小芳

责任校对：向朝晖

\*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 湖南新华精品印务有限公司印刷

\*

2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

开本:889×1194 1/32 印张:1.75

印数:1-10,000

ISBN7-5404-2554-7

G·137 定价:13.80 元

(随书赠送磁带一盒,请向经销商索要)

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换

# 序

为自己三十多年前的英语启蒙老师丁洁的新著《我的英语小丛书》写序,我感到既荣幸又高兴。荣幸是因为丁洁老师可能觉得我这个学生现在能在美国大学里教英语阅读和写作专业课,还算是学有所成;高兴是因为我能有机会把丁老师四十余年英语教学经验的结晶介绍给大家,这是一件有助于培养英语人才的好事。

由于工作与专业的需要,我经常接触和使用各种不同的英语课本,但是像“ My Little ABC”这样能一下子引起我的注意和兴趣的确实不多见。所以我非常高兴能借这个机会谈几点感想。

为初学者编写英语教材责任大、难度大。从我本人及其他很多人学习英语的经历来看,对于初学英语的人来说,能否在日后坚持并提高,最关键的是找到一扇通往新天地的正确的“门”,而通往这扇“门”的第一级台阶就是教材。对于中国从事英语教学的教师们来讲,最困难的是大胆突破现成的框框,形成适合在中国这个环境,由中国人教中国人英语的比较完整的教学体系和方法,编写出有自己特色的教材。因此,承担这个任务的人必须是“艺高人胆大”。丁洁老师的各种条件使她能够出色地担当这样的重任。她具有四十多年丰富的英语教学和研究经验,近十多年又有机会往返中国和北美,深切了解汉、英两种语言的异同和中国学生学习英语的特殊需要,并且已经形成了符合时代要求、适合中国学生在中国学习英语的教学思想体系——“整体教学法”(wholistic approach)。

丁洁老师的整体教学法涵盖了四个结合:把构成语言三要素的语音、词汇和语法作为整体来教;把听、说、读、写作为整体来教;把学和用作为整体来教;把传授和培养



能力作为整体来教。“My Little ABC”正是她整体教学思想的结晶。她对于初学英语的人的爱心,她注重兴趣、注重趣味性的教学原则和方法在丛书中得到生动的体现。教材提供了丰富纯正的语言材料,以童谣、诗歌、谜语、游戏贯穿始终,把孩子们带到一块活泼、有趣、允许他们大胆想象和创造的新天地。

我想指出,国内外英语教学界对于儿童学习和掌握语言的过程至今没有定论,对于儿童乃至成年人学习外语的规律更是所知不多。倒是现代量子物理学和哲学的一些新学说为语言习得和教学研究提供了某些启示。譬如,根据“商理论”和“复杂理论”推理,外国人在学习外语的过程中可能会自动“发明”和使用一种介乎英语和本国语之间的“中介语”(interlanguage)。随着英语知识和能力的不断提高,这种“中介语”会越来越远离本国语而接近英语,初学英语的人在和老师、同学的交流中,会通过大量的反馈,意识和纠正自己语言使用上的错误。所以,一本好的英语入门图书应该为读者创造这种给予和获得反馈的机会。小丛书中的游戏、活动,除了具有趣味性,还起着这样的作用,并且非常符合当代非母语语言教学理论所提倡的做法:让视、听、触、想等多感知系统参与学习过程。

从很多方面看,小丛书都是一本难得的英语启蒙、入门教材,所以我非常高兴地将它推荐给许多像我当年一样喜欢英语的学生和老师。

李玮

2001年1月11日

李玮教授先后在美国纽约州立大学柯特兰分院和密苏里大学攻读教育学,1992年获博士学位后,在德克萨斯州休士顿北哈利学院任教,1999年获该校优秀教师奖,现任卡尔瓦分院教学总负责人。





# 目 录

## CONTENTS

### Lesson One Everything around Us Has a Shape

第一课 我们周围的每件物体都有形状 ..... 1

### Lesson Two Circle or Round

第二课 圆 形 ..... 5

### Lesson Three An Oval Shape and a Cone

第三课 椭圆形和锥形体 ..... 9

### Lesson Four Square and Rectangle

第四课 正方形和长方形 ..... 13

### Lesson Five Triangle

第五课 三角形 ..... 18

### Lesson Six Measuring

第六课 测 量 ..... 21

### Lesson Seven Measuring Volume or Capacity

第七课 测量体积的容器 ..... 25

### Lesson Eight Measuring Weight

第八课 测重量 ..... 29

### Lesson Nine Measuring Distance

第九课 测距离 ..... 33

### Lesson Ten Measuring Heat

第十课 测温度 ..... 37

### Lesson Eleven The Metric System

第十一课 米制(公制) ..... 41

### Lesson Twelve Meters and Other Measures

第十二课 计量仪表和其他计量单位 ..... 45





## Lesson One Everything around Us Has a Shape

### 第一课 我们周围的每件物体都有形状

#### 1 Everything around Us Has a Shape

Everything around us has a shape.  
Different names for different shapes.  
Look all around, look all around,  
Everything around us has a shape.

我们周围的每件物体都有形状

我们周围的每件物体都有形状，  
不同的形状有不同的名称。  
环顾四周，认真瞧瞧，  
我们周围的每件物体都有形状。





## Lesson One Everything around Us Has a Shape

### 2 Different Shapes

Different shapes, different shapes.

Circles, squares,

Rectangles and triangles.

You can make pictures with shapes.

You can cut up shapes into other shapes.

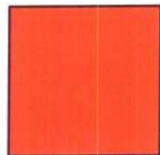
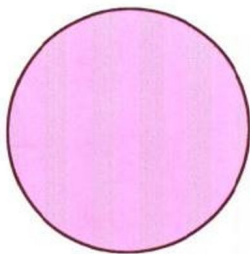
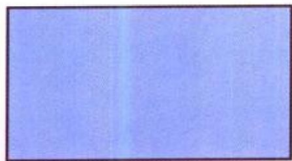
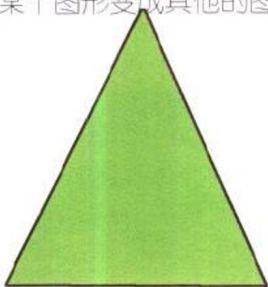
不同的形状

不同的形状,形状不同。

圆的、正方形的,

长方形的和三角形的。

你可以把某个图形变成其他的图形。







### 3 Plane Shapes Are Flat

↓ 2-D shapes are plane shapes.  
Length and width are their two dimensions.  
We can measure how long they are,  
And how wide they are.  
But we cannot measure how thick they are.  
So they are flat, flat, flat.

#### 平面图形在同一个平面内

平面图形在同一个平面内，

二度形就是平面图形，

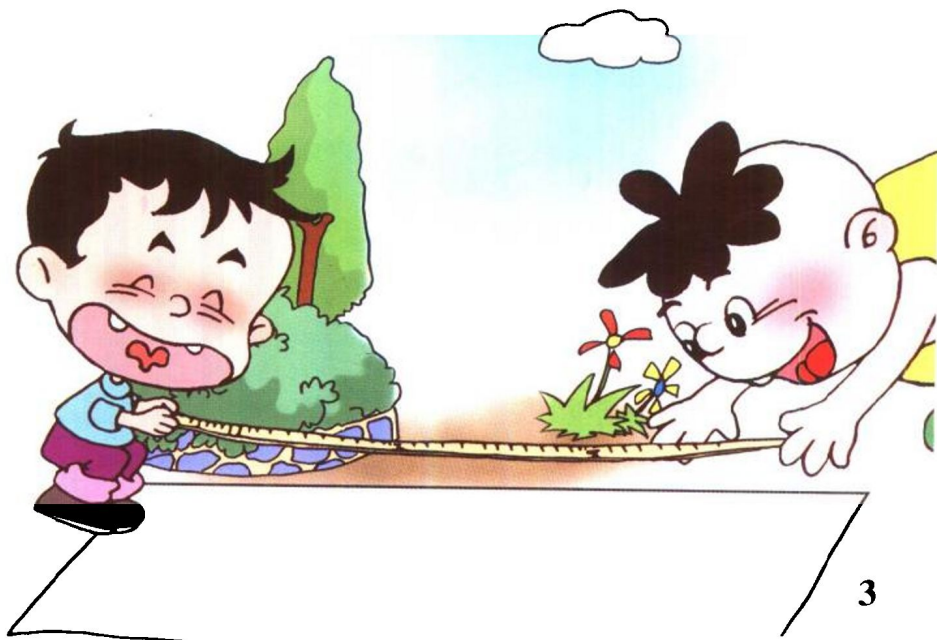
“二度”就是长度和宽度。

我们可以测量平面图形有多长和多宽，

却无法测量它们的高度。

所以平面图形在同一个平面内，

在同个平面内的图形是平面图形。





## Lesson One Everything around Us Has a Shape

### 4 Sides and Vertices

Look at the following shape.

It has 3 vertices: Vertex A, Vertex B and Vertex C.

It has 3 sides formed by 3 lines.

We call them Side AB (or Side BA or Side a),

Side AC (or Side CA or Side c), and Side BC (or Side CB or Side b).

Straight lines make straight sides.

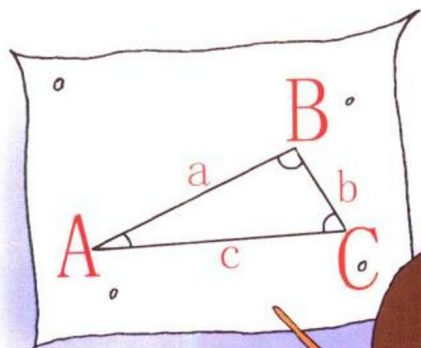
#### 边和角

看下面的这个图形，

它有三个角：A角、B角和C角，

它有三条由线段组成的边：AB边（或称a边、BA边），AC边（或称c边、CA边），BC边（或称b边、CB边）。

直的线段组成直边。



# Lesson Two Circle or Round

## 第二课 圆 形

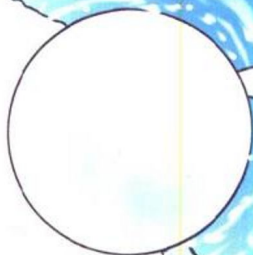


### 1 A Circle Shape

Circle means round, very round,  
No corners at all,  
And can roll around, roll around.

圆形

圆就是圆的，  
根本没有棱角。  
圆形的东西可以滚动，一圈又一圈。





## 2 We Go Rolling the Hoop

We go rolling the hoop.  
Round, round, round.  
We go rolling the round hoop,  
Around and around.

滚铁环

我们去滚铁环，  
我们去滚圆环，  
滚动着圆环转呀转着圈。

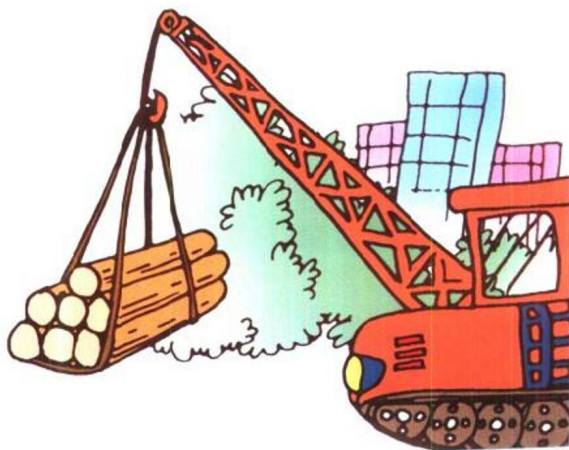


### 3 We Can See Circles Everywhere

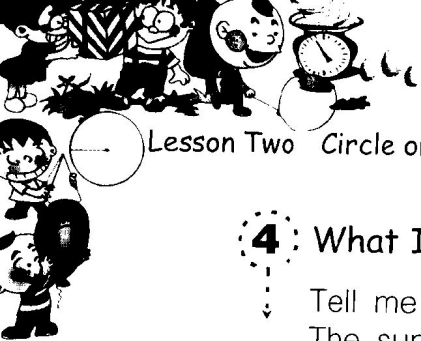
Here and there,  
We can see circles everywhere.  
Say what you can see.  
The circle shapes, shapes exactly round.  
Here and there,  
We can see circles everywhere.

到处能见到圆形物

这里和那里，  
到处都能见到圆的东西。  
说说你见到的圆形物，  
圆圆的形状，形状圆圆。







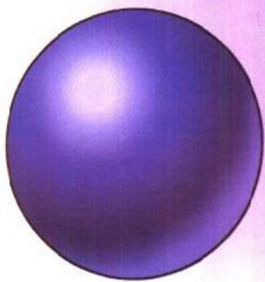
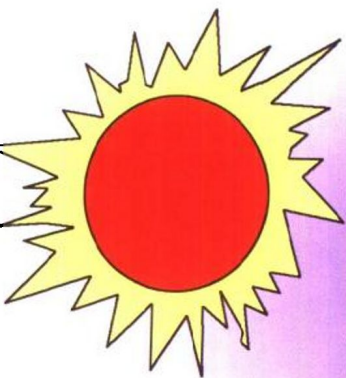
## Lesson Two Circle or Round

### 4 What Is Round

Tell me what is round, what is round.  
 The sun is round.  
 The full moon is round.  
 The ball is round.  
 The coin is round.  
 The wheel is round.  
 The plate is round.  
 The pie is round.  
 The tire is round.  
 So many objects are round.  
 So many objects are round.

什么是圆的

告诉我什么东西是圆的。  
 太阳是圆的, 满月是圆的。  
 皮球是圆的, 硬币是圆的。  
 车轮是圆的, 盘子是圆的。  
 馅饼是圆的, 轮胎是圆的。  
 好多好多东西都是圆的。



## Lesson Three An Oval Shape and a Cone

### 第三课 椭圆形和锥形体

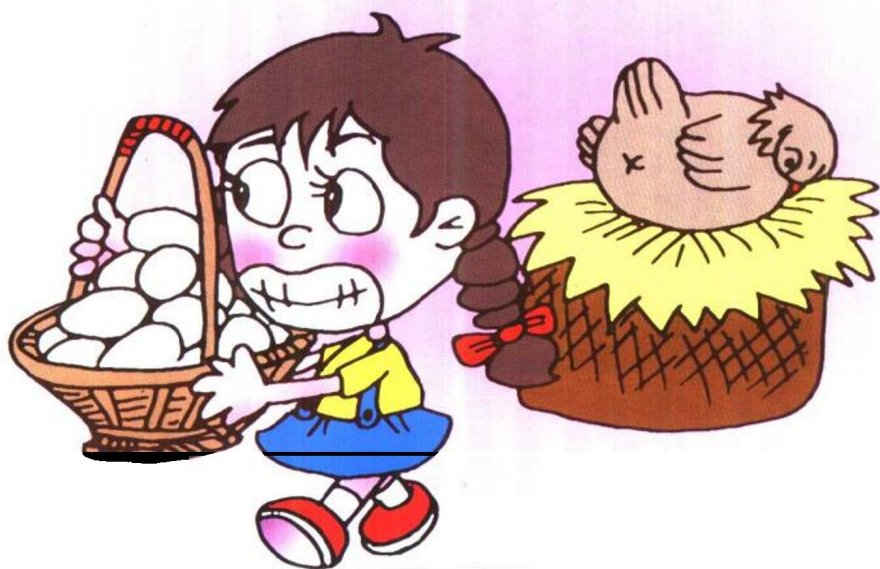


#### 1 Oval Shapes

Oval shapes, oval shapes.  
All kinds of eggs are oval shapes.  
In fruits and in flowers  
You can find lots of oval shapes.

#### 椭圆形

椭圆形的东西椭圆。  
各种各样的蛋都是椭圆的。  
在众多的水果、鲜花中，  
你都可以找到许多类似椭圆形的东西。





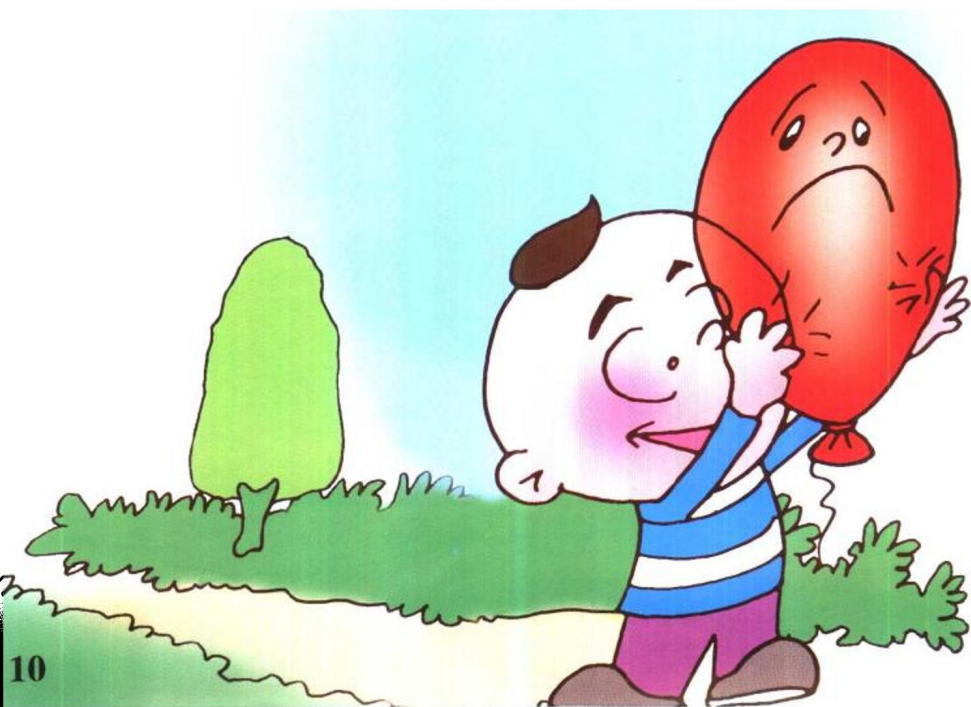
## Lesson Three An Oval Shape and a Cone

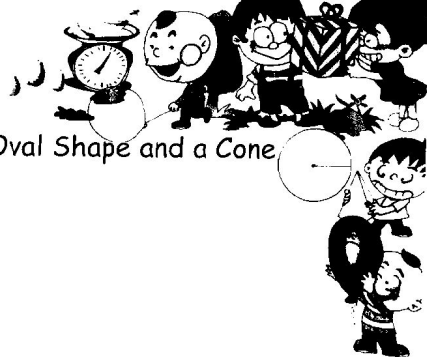
### 2 Squash down a Round Balloon

Squash down a round balloon.  
What happened to the circle?  
Get an oval shape, you will.  
Fat or thin, thin or fat,  
It's still an oval shaped balloon.

#### 挤压圆气球

把一个圆气球压扁，  
这个圆的气球将变成什么形状？  
你将得到一个椭圆形的气球，  
不管它是胖还是瘦，都类似椭圆。





### 3 Circle and Oval

Circle and oval are like brother and sister.  
Oval and circle are like sister and brother.  
Brother and sister, sister and brother,  
Both have a curved line, no corners at all.

#### 圆和椭圆

圆和椭圆这两个几何图形犹如兄妹俩，  
兄妹俩都是圆弧组成，没有棱角。

